

Kleid						
Stoffverbrauch - Stoffverbruik - Métrage - Tela necesaria - Stofforbrug - Kankaan meekeld						
Größe Maat Taille	Stoffbreite - Stoffbreedte - Largeur de tissu - Ancho de la tela - Stoffbræde - Kankaan leevye			Talla		
	90 cm			140 cm		
34, 36	2,75 m	2,85 m	3,30 m	1,50 m	1,60 m	1,85 m
38, 40	2,75 m	2,85 m	3,30 m	1,50 m	1,60 m	1,85 m
42, 44	2,80 m	2,90 m	3,35 m	1,50 m	1,60 m	1,85 m
46	2,80 m	2,90 m	3,35 m	1,50 m	1,60 m	1,85 m
Gamiturestoff - Garnieringstof - Mat. de parement - Juego - Garniturestoff - Koristekangas						
a			a			
1,25 m			0,90 m			1,10 m
			0,70 m			0,65 m
						0,80 m

Rocklänge - Roklengte - Longueur de jupe - Largo de la falda - Nederdelslængde - Hameen pituus Abb. I, H 55 cm
 Saumweite - Zoomwijdte - Ampleur de l'ourlet - Ancho de la orla - Sombredde - Sauman leevys Abb. III 70 cm
 122-142 cm

D	A	CH	NL	B	F	B	CH	DK	N		
Für Karo, Streifen, Strich, Bordüren und Musternungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch. Neue Schnittaufträge!											
Zutaten: Nähgarn, ca. 30 cm Vlieseline H 200, Gummi-band, Abb. I, III, ca. 3 m Satinband, Abb. I, 15 cm Dacronwatte, Osan.			Fourturen: Naagaren, ca. 30 cm Vlieseline H 200, elastiek, Afb. I, III, ca. 3 m satijnband, Afb. I, 15 cm Dacronwatte, oogjes.			Mercerie: Fil à coudre, 30 cm de renfort thermocollant Vlieseline H 200 ruban élastique. Mod. I, III: 3 m ruban de satin Mod. I: 15 cm de ouatine Dacron, oeillets.			Tilbehør: Sytråd, Ca. 30 cm Vlieseline H 200, Elastik. Model I og III: Ca. 3 m satijnband, Model I: 15 cm pladevat, Snøreringe.		
Schnittmuster sind vom Umtausch ausgeschlossen!											
Ruilen van knippatroon niet toegestaan!			L'échange de patrons n'est pas possible!			Snitmonstre byttes ikke!					

Arbeitsanleitung

Ihr NEUE MODE Modell wird Ihnen besser gelingen, wenn Sie diese Arbeitsanleitung sorgfältig beachten!

Vorbereiten des Papierschnittes
 Stimmen Ihre Körpermaße mit denen unserer Maßtabelle überein? Bei Maßabweichungen beachten Sie die Anleitung zum Abändern der Mehrgrößenschnitte. Sie finden diese auf dem Schnittbogen. Vor dem Ausschneiden evtl. Korrekturen auf den Schnitt übertragen.
 Alle für die verschiedenen Modelle benötigten Schnittteile weisen für jede Größe eine besondere Konturlinie auf. Schneiden Sie die Schnittteile aus, die Sie für Ihr Modell benötigen.
 NEUE MODE Schnitte enthalten der Mode und Bequemlichkeit entsprechende Weiten-Zugaben gegenüber den Körpermaßen.

Zuschneiden des Stoffes
 Sie finden die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen. Bei Stoffauflagen im Bruch liegt die rechte Stoffseite innen. Bei offenen Stoffauflagen muß die rechte Stoffseite unten liegen. Die Schnittteile nach Zuschneideplan auf den Stoff stecken.
Achten Sie auf den Fadenlauf! Bei offener Stoffaufgabe müssen die Schnittteile einmal mit der Schrift nach oben und einmal mit der Schrift nach unten aufgelegt werden, damit sich nicht zwei rechte und zwei linke Teile ergeben!
Folgende Nahtzugaben anschneiden: für Säume 4-6 cm, Schulter-, Taillen- und Seitennähte 2 cm, für alle anderen Nähte 1 cm. Schnittteile, die über den Stoffbruch hinausgehen, werden zuletzt bei offener Stoffaufgabe zugeschnitten.

Markieren der Schnittteile
 Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Ansatzzeichen mit NEUE MODE Kopierpapier auf den Stoff übertragen. Bruch- und Steplinien mit Heftfäden nach rechts übertragen.

Nähinweise
 Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. Nahtzugaben und offene Kanten versäubern. Das fertige Modell gut bügeln.

Kleid
In Einlage zuschneiden und aufbügeln:
 Abb. I: Das Gürtelmittelteil (7) 2mal zuschneiden und aufbügeln.
 Abb. II: Die vordere und rückw. Halsblende (12 + 13) je 1mal.
 Abb. III: Die vordere und rückw. Halsblende (12 + 13) je 1mal und die Ärmelbündchen (14) bis zum Bruch.

Anprobe
 Das Modell zur Anprobe zusammenheften. Beachten Sie dazu die Reihenfolge der Arbeitsgänge, wie unter Nähen beschrieben.
 Das Modell anprobieren, die Längen überprüfen und evtl. Änderungen vornehmen.
 Nach der Anprobe die Heftfäden trennen.

Nähen Abb. I
1. Nähte/Saum
 Bei den großen Größen den Abnäher steppen und bügeln. Die Seitennähte und die rückw. Mittelnaht bis zum Schlitzzeichen steppen, bügeln. Die Saumzugabe nach innen umheften, schmal schneiden, Kante versäubern und ansäumen oder von rechts durchsteppen.

2. Unterer und oberer Krempelärmel
a. Unterer Ärmel
 Die Ärmelnähte als Kapfnähte arbeiten, dazu die Ärmelnähte rechts auf rechts zusammensteppen, eine Nahtzugabe knapp abschneiden und die andere Nahtzugabe eingeschlagen darüber feststeppen. Den Ärmelsaum doppelt einschlagen und durchsteppen.
b. Oberer Ärmel
 Die Osan nach Zeichen im Schnitt einschlagen. Die Ärmelnähte steppen und bügeln. Die Aufschläge jeweils zur Rundung zusammensteppen, Nähte ausbügeln. Die Aufschläge rechts auf rechts an die Ärmel steppen, die Nahtzugaben knapp abschneiden, die Aufschläge wenden, die Kanten durchheften und bügeln. Die Kante versäubern und ansäumen oder durchsteppen. In den Ärmeln jeweils die Schulterabnäher steppen und bügeln.

3. Ärmel einsetzen
a. Den oberen Ärmel und den unteren Ärmel an den Raglannähten und dem Halsausschnitt offenkantig zusammenschieben und durchsteppen.
b. Die Ärmel nach Zeichen im Schnitt, in den Raglannähten einheften und einsteppen. Die Nahtzugaben zusammen versäubern und in die Ärmel bügeln. Über den Raglannähten nach Abb. das Satinband aufsteppen.

Handleiding

Uw NEUE MODE MODEL zal beter slagen, als U deze werkhandleiding goed leest.

Voorbereiden van het papieren patroon
 Komt Uw lichaamsmaat met die van onze maattabel overeen? Bij afwijkende maten de aanwijzingen voor het veranderen van de meer-maten-patronen lezen. U vindt deze op het raderblad. Voór het uitknippen eventuele correcties op het patroon overbrengen.
 Alle voor de verschillende modellen benodigde patroondelen tonen voor iedere maat een eigen contourlijn. De patroondelen, die voor Uw model nodig zijn, uitknippen.
 NEUE MODE patronen bevatten in overeenstemming met de mode en het gemak extra wijdtte ten opzichte van de lichaamsmaten.

Het knippen van de stof
 U vindt de knippatten op het raderblad. Bij het opleggen op dubbel liggende stof ligt de goede stofkant binnen. Bij open liggende stof moet de goede stofkant onder liggen. De patroondelen volg. knipplan op de stof spelden.
Op de draadrichting letten! Bij open liggende stof moeten de patroondelen eenmaal met de drukte kant naar boven en eenmaal met de bedrukte kant naar beneden worden opgelegd, zodat er niet twee rechter en twee linker delen ontstaan!
De volgende naden aanknippen: Voor de zoomen 4-6 cm, schouder-, taille- en zijnaden 2 cm, voor alle andere naden 1 cm. Patroondelen, die over de stofvouw heengaan, worden het laatst uit open liggende stof geknipt.

Het merken van de patroondelen
 Na het knippen alle naadlijnen en aanzetstekens met NEUE MODE kopieerpapier op de stof overbrengen. Vouw- en stikklijnen met rijgraden naar de goede kant overbrengen.

Naai-aanwijzing
 Alle naadeinden door voor- en achteruit te stikken vast zetten. Naadtoegaven en open kant afwerken. Het afgewerkte model goed persen.

Japon
Van tussenvoering knippen en opstrijken:
 Afb. I: Middendeel van ceintuur (7) 2 x knippen en opstrijken.
 Afb. II: Voor- en rughalsbles (12 + 13) elk 1 x.
 Afb. III: Voor- en rughalsbles (12 + 13) elk 1 x en de mouwboordjes (14) tot aan de vouw.

Passen
 Het model voor het passen in elkaar rijgen. Daarvoor op de volgorde van de handelingen zoals onder „naaien“ beschreven letten.
 Het model passen, de lengten controleren en eventuele veranderingen aanbrengen.
 Na het passen de rijgraden los maken.

Naaien afb. I
1. Naden/zoom
 Bij de grote maten de figuurnaden stikken en persen. De zijnaden en de middenachtemaad tot aan splitteken stikken, persen. De zoomtoegift naar binnen omrijgen, smal knippen, kant afwerken en aanzomen of aan de goede kant doorstikken.

2. Onder- en boven-oprolmouw
a. Ondermouw
 De mouwnaden als kapnaden stikken, daarvoor de mouwnaden met goede kant op goede kant samen stikken, een naadtoegift krap afknippen en de andere naadtoegift inslaan en daarvoor stikken. De mouwzoom dubbel inslaan en doorstikken.
b. Bovenmouw
 De oogjes volg. teken in patroon inslaan. De mouwnaden stikken en persen. De omslagen elk tot een ronde samen stikken; naden uitstrijken. De omslagen met goede kant op goede kant aan de mouwen stikken, de naadtoegaven krap afknippen, de omslagen keren, de kanten doorrijgen en persen. De kant afwerken en aanzomen of doorstikken. In de mouwen elk de schouderfiguurnaden stikken en persen.

3. Mouwen inzetten
a. De bovenmouwen en de ondermouwen aan de raglannaden en de halskant met open kant samen rijgen en doorstikken.
b. De mouwen, volg. tekens in patroon, in de raglannaden rijgen en instikken. De naadtoegaven samen afwerken en in de mouwen persen.
 Over de raglannaden volg. afb. het satijnband opstikken.

Instructions de travail

Vous réussirez mieux votre modèle «NOUVELLE MODE» en suivant les explications données ci-dessous!

La préparation du patron en papier
 Vérifiez si vos mesures personnelles sont conformes à celles de notre tableau de mesures. Sinon suivez les indications concernant la modifications des multi-patrons. Elles se trouvent sur la planche du patron. Avant la coupe marquer les retouches sur le patron.
 Toutes les pièces du patron pour les différents modèles sont marquées par une ligne contour individuelle pour chaque taille. Découpez le patron de votre modèle.
 Les patrons NOUVELLE MODE comportent des coutures de largeur adéquate.

Le coupe du tissu
 Les plans de coupe se trouvent sur la planche. Si le tissu est plié en double l'endroit est placé à l'intérieur. Si le tissu est étalé en simple épaisseur, l'endroit est au-dessous. Epinglez les pièces sur le tissu comme indiqué dans le plan de coupe.
Attention au sens du fil! Poser les pièces sur le tissu étalé en simple épaisseur une fois le côté imprimé au-dessus et une fois le côté imprimé au-dessous et une fois le côté imprimé au-dessous, pour ne pas obtenir deux pièces droites et deux pièces gauches. Ajouter les coutures: pour les ourlets 4-6 cm, pour les coutures d'épaule, de taille et de côté 2 cm, pour toutes les autres coutures 1 cm. Les pièces dépassant la pliure sont coupées finalement sur le tissu étalé en simple épaisseur.

Le marquage du patron
 Après la coupe, marquer toutes les lignes de coutures et les marques de raccordement à l'aide de papier carbone NOUVELLE MODE sur le tissu. Marquer les lignes de pliure et de piqûre par un faulilage sur l'endroit.

Conseils de couture
 Consolider les coutures par des point devant et arrière. Surfiler les coutures et les bords ouverts. Repasser le modèle fini soigneusement.

Robe
Couper dans le renfort et appliquer au fer:
 Mod. I: le milieu de ceinture (7) couper 2 fois et appliquer au fer.
 Mod. II: la bande de l'encolure devant et dos (12 + 13) 1 fois.
 Mod. III: la bande de l'encolure devant et dos (12 + 13) 1 fois chacune et les bandes des manches (14) jusqu'à la pliure.

L'essayage
 Bâter le modèle. Suivre l'ordre des opérations indiqué ci-dessous.
 Essayer le modèle, vérifier les longueurs, faire les retouches.
 Débâter le faulilage après l'essayage.

Exécution Mod. I
1. Les coutures/L'ourlet
 Pour les grandes tailles piquer et repasser les pincés. Fermer les coutures de côté et la couture milieu dos jusqu'à la fente. Repasser. Bâter l'ourlet, égaliser et surfiler le bord, coudre l'ourlet à la main ou le piquer à la machine.

2. Les manches rabattues inférieure et supérieure.
a. La manche inférieure
 Coudre des doubles coutures: piquer les coutures endroit sur endroit, découper une couture, faire un rentré et monter l'autre couture pardessus. Faire un doublure rentré au bord inférieur et piquer.
b. La manche supérieure
 Monter les oeillets aux endroits marqués. Fermer et repasser les coutures des manches. Fermer en rond les rabats, repasser les coutures. Coudre les rabats endroit sur endroit aux manches, découper le bord des coutures, retourner les rabats, faufiler et repasser les bords. Surfiler et fixer le bord soit à la main ou piquer. Fermer et repasser les pincés d'épaule dans les manches.

3. Montage des manches
a. Assembler à bords ouverts au point de bâti les manches supérieure et inférieure aux coutures raglan et à l'encolure et piquer.
b. Faufiler et piquer les manches comme indiqué dans le patron dans les coutures raglan. Nettoyer les coutures ajoutées et repasser dans les manches. Coudre le ruban de satin sur les coutures raglan.

Vejledning

Deres NEUE MODE model lykkes bedst, hvis De retter Dem jøje efter denne arbejdsanvisning!

Forberedelse af papirmønstret
 Passer Deres mål med målene i måltabellen? Ved målafvigelse læses anvisningen til ændring snitmonstre igennem. Denne findes på mønsterarket. Inden der klippes, overføres evt. rettelser til mønstret.
 Alle mønsterdele, der skal bruges til de forskellige modeller, har til hver størrelse sine særlige konturlinje. Klip de mønsterdele ud. De skal bruges til Deres model NEUE MODE mønstre indeholder, i forhold til kropsmålene, den ekstra-vidde, der svarer til moden og bekvemmeligheden.

Klipning af stoffet
 Klippeplanerne findes på mønsterarket. Når stoffet lægges sammen i folder, skal retsiden ligge indad. Når stoffet ligger enkelt, skal retsiden ligge nedad. Hvert mønsterdelene på stoffet som vist på klippeplanen.
Vær opmærksom på trådretningen! Ved enkelt stoflag skal mønsterdelene lægges én gang med den trykte side opad og én gang med den trykte side nedad, for at der ikke skal blive to højre eller to venstre dele!
Følgende sømmerum klippes til: Til sømkanter 4-6 cm, skulder-, talje- og sidesømme 2 cm og alle andre sømme 1 cm. Mønsterdele, der ligger ind over stoffolden, klippes til sidst i enkelt stoflag.

Markering på mønsterdelene
 Efter klipningen overføres alle sømlijner og sammensyningstegn på stoffet med NEUE MODE mønster carbon. Ombuks- og stikkelinjer overføres på retsiden med ritråd.

Råd om syning
 Alle Sømmender sikres med for- og basting. Siksak over sømmerum og åbne kanter. Pres den færdige model godt.

Kjole
Indlæg klippes og stryges på:
 Model I: Indlæg klippes 2 gange efter midt. bæltedel (del 7).
 Model II: Indlæg klippes 1 gang efter forr. og bag, halsbesætning (del 12 + 13).
 Model III: Indlæg klippes 1 gang efter forr. og bag, halsbesætning (del 12 + 13) og efter manchetterne (del 14) indtil ombukket.

Prøvning
 Ri modellen sammen til prøvning, rækkefølgen af arbejdsangene ses under „syning“.
 Prøv modellen, kontrollér længderne og foretag evt. ændringer.
 Efter prøvningen sprættes ritrådene op igen.

Syning Mod. I
1. Sømme/søm
 Ved de store størrelser sys indsnittene og presses. Sy sidesømmene samt bag, midtersøm indtil slidtegnel og pres. Ri sømtillægget mod vrangen, klip det ned, siksak over trævlekanten og søm op i hånden eller stik på retten på maskine.

2. Nederste og øverste smøg-op-ærme
a. Nederste ærme
 Sy ærmesømmene som kapsømme, dvs. sy sømmene ret mod ret, klip det ene sømmerum ned, buk det brede sømmerum ind og stik det fast ovenpå det smalle. Buk sømkanter dobbelt ind og stik den fast.
b. Øverste ærme
 Slå snøreringene i som indtegnet på mønstret. Sy ærmesømmene og pres. Sy opslagene sammen til ringe og pres sømmene ud. Sy opslagene ret mod ret på ærmerne, klip sømmerummene ned, vend opslagene, ri i kanterne og pres. Siksak over trævlekanten og søm den eller stik den fast. Sy skulderindsnittene i ærmerne og pres.

3. Sy ærmerne i
a. Ri øverste og nederste ærme sammen ved raglansømmene og halsudskæringen uden at bukke dem om og stik.
b. Ri og sy ærmerne i raglansømmene i overensstemmelse med tegnene. Siksak samlet over sømmerummene og pres dem ind i ærmerne. Stik satijnband på over raglansømmene som ill.

Ein "Selbstgeschneidertes" ist gefüttert erst richtig perfekt.
Neva viscon Der luftig-leichte Futterstoff mit zeitlich unbegrenzter Garantie. verschleißt nicht · hautsympathisch · nichtklebend

Schnittteile · pattern pieces · pièces du patron · patroondelen · snitdele

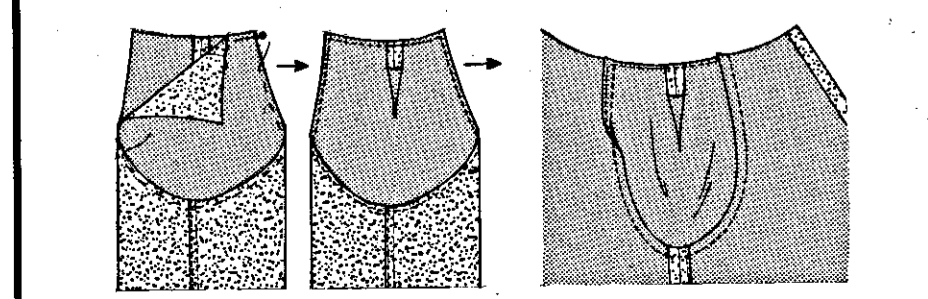
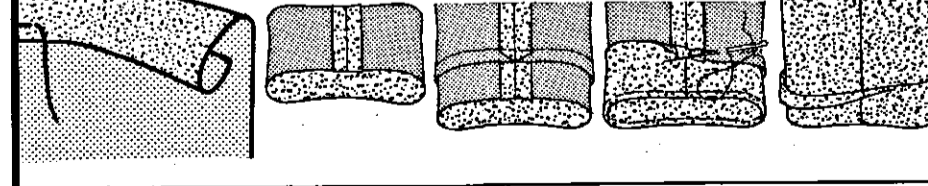
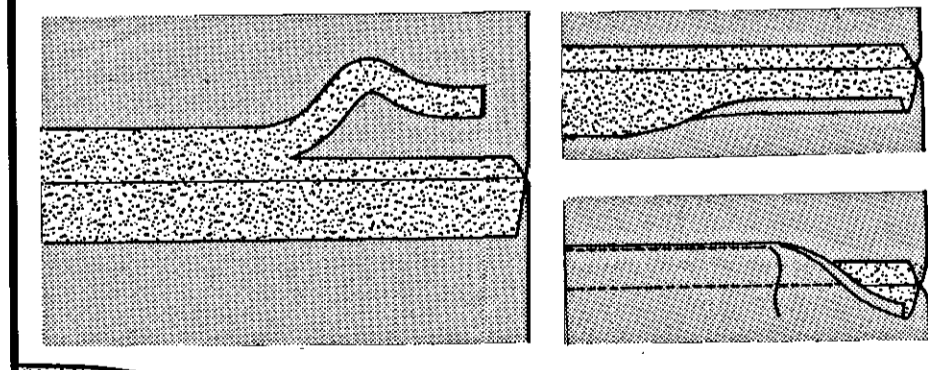
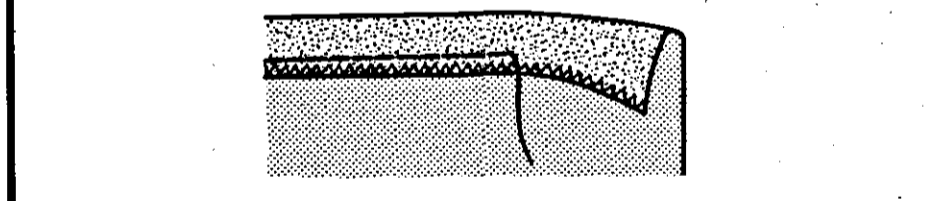
20200

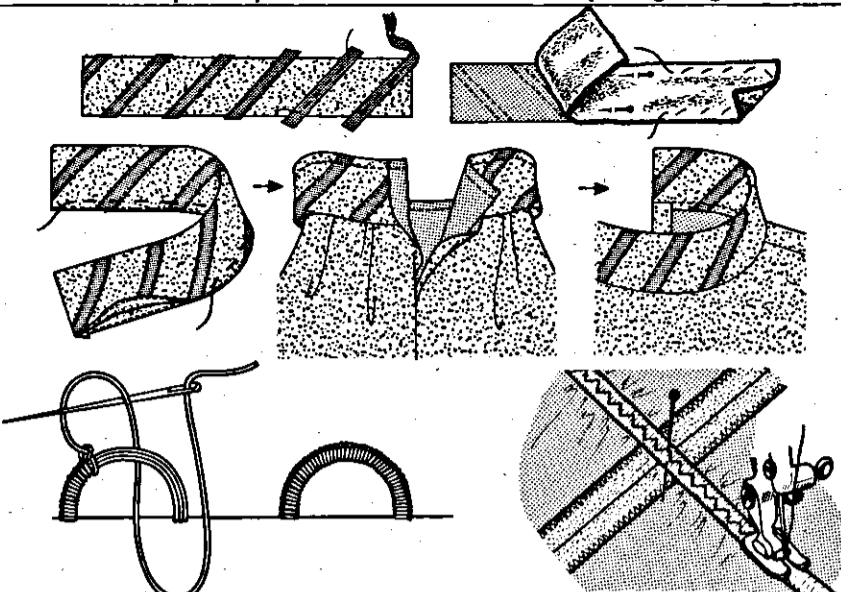
Mode-Verlag Arnold Ludwigstr. 33 6000 Frankfurt/M. 1

Sie nähen immer gut mit Garnen von **ACKERMANN-GÖGGINGEN**

Erläuternde Arbeitszeichnungen · Verklarende werktekeningen
 Croquis explicatifs · Forklarende arbejdstegninger

rechte Stoffseite rechter stofzijde côté droite stoffets retside	linke Stoffseite linker stofzijde côté gauche stoffets vrangside	Einlage linieg Materiel d'entoilage indlæg	Futter /Garniturestoff Voering /Garnieringstof Doublure/Mat. de parement Foer /Garniturestoff





4. Halsausschnitt
a. Der Halsblende (3) im geraden Fadenlauf das Satinband in gleichmäßigem Abstand aufsteppen. Die Dacronwatte nach der Blende zuschneiden, von der linken Seite gegenheften und ringsum feststeppen.
b. Die Blende im Bruch rechts auf rechts legen und die rückw. Schmalseiten steppen; die Nahtzugaben knapp abschneiden, die Blende wenden und an der Ansatznaht offenkantig zusammenheften. Die Blende von rechts an den Halsausschnitt heften, die rückw. Nahtzugabe nach rechts über die Blende legen, die Blende feststeppen. Die Nahtzugaben zusammen versäubern. Am oberen Schlitze eine Garnschlinge arbeiten (beachten Sie dazu bitte die nebenstehende Zeichnung) und einen Knopf annähen.

5. Gummizug
Das Gummiband nach Körpermaß ausmessen und gedehnt mit Zick-Zack-Stichen auf der Markierungslinie aufsteppen. Nach dem Steppen springt das Gummiband zusammen.

4. Halsuitensijding
a. Op de halsbies (3) in rechte draadrichting het satijnband in gelijk afstand stikken. De dacronwatte volg. de bies knippen, tegen de linker kant rijgen en rondom vast stikken.
b. De bies in de vouw met goede kant op goede kant leggen en de smalle achterkanten stikken; de naadtoegaven krap afknippen, de bies keren en aan de aanzetnaad met open kant samen rijgen. De bies aan de goede kant aan de halskant rijgen, de achterste naadtoegift naar de goede kant over de bies leggen, de bies vast stikken. De naadtoegaven samen afwerken. Aan bovenste spliteinde een garenlus maken (daarvoor op nevenstaande tekening letten) en een knoop aannaaien.

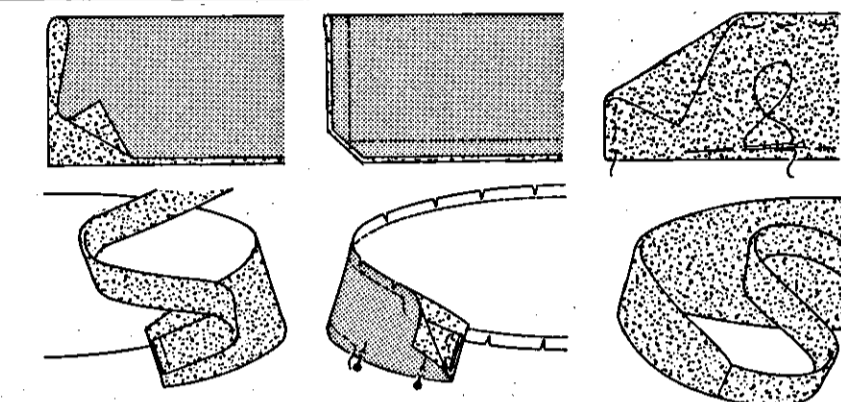
5. Elastiek-trekzoom
Het elastiek op maat afmeten en gerek met zigzagsteken op de merklijn stikken. Na het stikken springt het elastiek samen.

4. L'encolure
a. Monter le ruban de satin en droit fil sur la bande de l'encolure (8) à distance régulière. Couper la ouatine selon la bande, la bâtir contre l'envers et piquer tout autour.
b. Poser la bande endroit sur endroit et piquer les extrémités arrières. Découper le bord des coutures, retourner la bande et la bâtir ensemble à bord ouvert à la couture de montage. Bâter la bande à l'endroit de l'encolure, poser la couture arrière à l'endroit sur la bande, fixer la bande. Surfiler les coutures. Broder une oeillette à l'extrémité de la fente (voir croquis ci-contre) et poser un bouton.

5. Couliasse
Mesurer le ruban élastique et le coudre au point zigzag sur la ligne marquée, en le détendant. L'élastique se resserre ensuite.

4. Halsudskæring
a. Stik satinbåndet på halsbesætningen (del 3) i lige trådrætning og med regelmæssig afstand. Klip pladevattet til efter besætningen, ri det fast fra vrangsidens og stik det fast hele vejen rundt.
b. Læg besætningen ret mod ret langs med ombukket og sy de bag. smalsider sammen. Klip sømmerummene ned, vend besætningen og ri den sammen ved påsynings sømmen uden at bukke den om. Ri besætningen mod retten ovenpå besætningen og stik besætningen fast. Sikksak samlet over sømmerummene. Ved slidsens øverste ende sys en trense (bemærk tegningen ude i siden) og en knap sys i.

5. Elastik-løbegang
Mål passende elastik ud og stik den strakt på markeringsslinjen med saksstikning. Efter syningen trækker elastikken sig sammen igen.

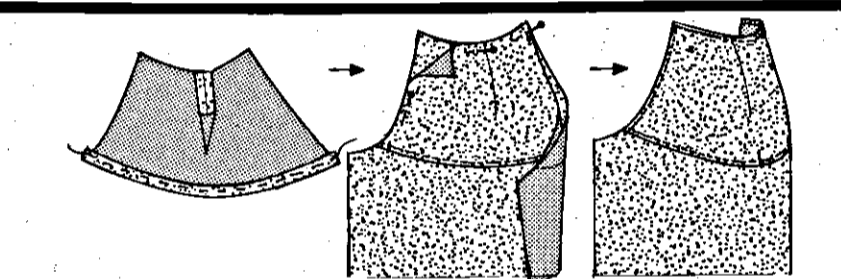


6. Gürtel
a. Die Bindebänder (8) im Bruch links auf links legen, die Längskanten und je eine Schmalseite steppen, die Nahtzugaben knapp abschneiden. Die Bindebänder wenden, die Kanten durchheften und bügeln.
b. Die Bindebänder mit der offenen Schmalseite von rechts an je eine Schmalseite des Gürtelteils (7) heften. Das Gürtelteil (7) rechts auf rechts zusammenstecken, die Kanten steppen, dabei einige cm zum wenden offen lassen. Die Nahtzugaben knapp abschneiden, das Gürtelteil wenden, die Kanten durchheften und bügeln, evtl. absteppen.

6. Ceintuur
a. De strikbanden (8) in de vouw links op links leggen, de lengtekant en elk een smalle kant stikken, de naadtoegaven krap afknippen. De strikbanden keren, de kanten doorrijgen en persen.
b. De strikbanden met de open smalle kant aan de goede kant aan elk een smalle kant van ceintuurdeel (7) rijgen. Het ceintuurdeel (7) met goede kant op goede kant samen spelden, de kanten stikken, daarbij enige cm voor het keren open laten. De naadtoegaven krap afknippen, het ceintuurdeel keren, de kanten doorrijgen en persen, eventueel afstikken.

6. Ceinture
a. Poser les liens (8) dans la pliure envers sur envers, piquer les bords en longueur et une extrémité, découper les bords des coutures. Retourner les liens, faufiler et repasser les bords.
b. Bâter les liens par l'extrémité ouverte à la pièce 7. Epinglez la ceinture (7) endroit sur endroit, piquer les bords, laisser une ouverture de quelques cm pour retourner. Cranter les coutures, retourner la ceinture, faufiler et éventuellement surpiquer les bords.

6. Bælte
a. Læg bindebåndene (del 8) vrang mod vrang langs med ombukket og sy lamsider og den ene smalside sammen. Klip sømmerummene ned, vend båndene, ri i kanterne og pres.
b. Ri bindebåndenes åbne smalside på retten af bæltedelens (del 7) smalsider. Hæft bæltedelen (7) ret mod ret og sy kanterne sammen, men lad et par cm stå åben til at vende igennem. Klip sømmerummene ned, vend bæltet, ri i kanterne, pres og stik evt.

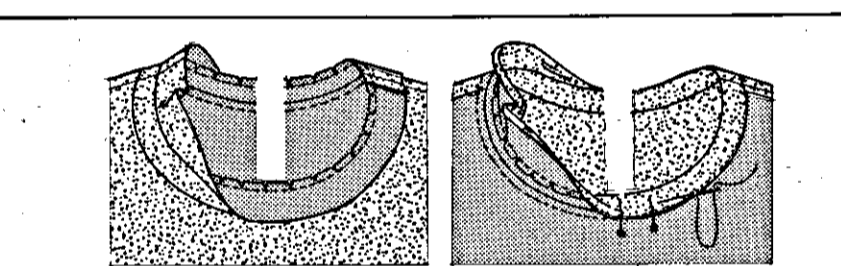


Nähen Abb. II
7. Zusammennähen/Ärmel
Die Nähte und den Saum arbeiten Sie wie in Abs. 1 beschrieben.
a. Die Nahtzugabe des Ärmelteils (10) an der unteren Kante nach links umheften, bügeln. Das Ärmelteil nach Zeichen im Schnitt links auf rechts auf den Ärmel (4) heften und an den Nahtzugaben offenkantig feststeppen, die untere Kante nach Abb. aufsteppen.
b. Den Ärmelaufschlag arbeiten Sie wie in Abs. 2 b beschrieben, setzen Sie den Ärmel ein wie in Abs. 3 b beschrieben. Die Ärmelnaht nach Abb. absteppen.

Naaien afb. II
7. In elkaar naaien/mouwen
De naden en de zoom afwerken zoals bij punt 1 beschreven.
a. De naadtoegift van mouwdeel (10) aan de onderkant naar binnen omrijgen; persen. Het mouwdeel volg. teken in patroon links op rechts op de mouwen (4) rijgen en aan de naadtoegaven met open kant vast stikken, de onderkant volg. afb. opstikken.
b. De mouwomslag maken zoals bij punt 2 b. beschreven, de mouwen inzetten zoals bij punt 3 b. beschreven. De inzetnaad van mouw volg. afb. afstikken.

Exécution Mod. II
7. Assemblage/Manche
Fermer les coutures et coudre l'ourlet, voir § 1.
a. Bâter sur l'envers la couture de la pièce de la manche (10) au bord inférieur, repasser. Bâter la pièce selon les marques dans le patron envers sur endroit sur la manche (4) et piquer à bord ouvert sur les coutures. Monter le bord inférieur comme indiqué.
b. Coudre le rabat voir § 2 b. Monter la manche, voir § 3 b. Surpiquer la couture de montage de la manche.

Syning model II
7. Sømmensyning/ærmer
Sømmene og sømmen sys som beskrevet under pkt. 1.
a. Ri sømmerummet ved nederste kant på ærmedelen (del 10) mod vrangen og pres. Ri ærmedelen vrang mod ret på ærmet (del 4) som indtegnet på mønsteret og stik den fast uden at bukke den om. Stik nederste kant som ill.
b. Ærmeopslaget sys som beskrevet under pkt. 2 b og ærmet sys i som beskrevet under pkt. 3 b. Stik ærmerens påsynings søm som ill.

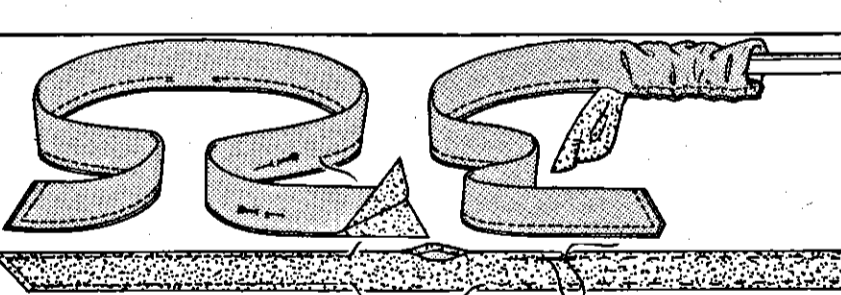


8. Halsausschnittblende
In den Blenden jeweils die Schulternähte steppen und bügeln.
Die Blenden rechts auf rechts legen, die Außenkanten steppen, die Nahtzugaben knapp abschneiden, die Blende wenden, die Kanten durchheften und bügeln. Die äußere Blende von rechts an den Halsausschnitt steppen, die Nahtzugaben zusammen in die Blende bügeln und die innere Blende eingeschlagen an die Ansatznaht säumen. An der Schmalseite eine Garnschlinge arbeiten (beachten Sie dazu bitte die Zeichnung bei Abs. 4 b) und einen Knopf annähen.

8. Halsbies
In de biezen elk de schoudernaden stikken en persen. De biezen met goede kant op goede kant leggen, de buitenkanten stikken, de naadtoegaven krap afknippen, de bies keren, de kan ten doorrijgen en persen. De buitenste bies aan de goede kant aan de halskant stikken, de naadtoegaven samen in de bies persen en de binnenste bies ingeslagen aan de aanzetnaad zomen. Aan de smalle kant een garenlus maken (daarvoor op de tekening bij punt 4 b. letten) en een knoop aannaaien.

8. La bande de l'encolure
Fermer et repasser les coutures d'épaule dans les bandes.
Poser les bandes endroit sur endroit, piquer les bords extérieurs, découper les bords des coutures, retourner la bande, faufiler et repasser les bords. Coudre la bande extérieure à l'encolure, repasser les coutures vers la bande et coudre la bande intérieure par un rentré à la couture de montage. Broder une oeillette sur le côté (voir croquis § 4 b) et poser un bouton.

8. Halsudskæringsbesætning
Sy skuldersonmørene i besætningerne og pres. Læg besætningerne ret mod ret og sy yderkanterne sammen. Klip sømmerummene ned, vend besætningen, ri i kanterne og pres. Sy den udvendige besætning på halsudskæringen fra retten og pres sømmerummene samlet ind i besætningen. Buk den indvendige besætning ind og søm den på påsynings sømmen. Ved smalsidens sys en trense (bemærk tegning til pkt. 4 b) og en knap sys i.

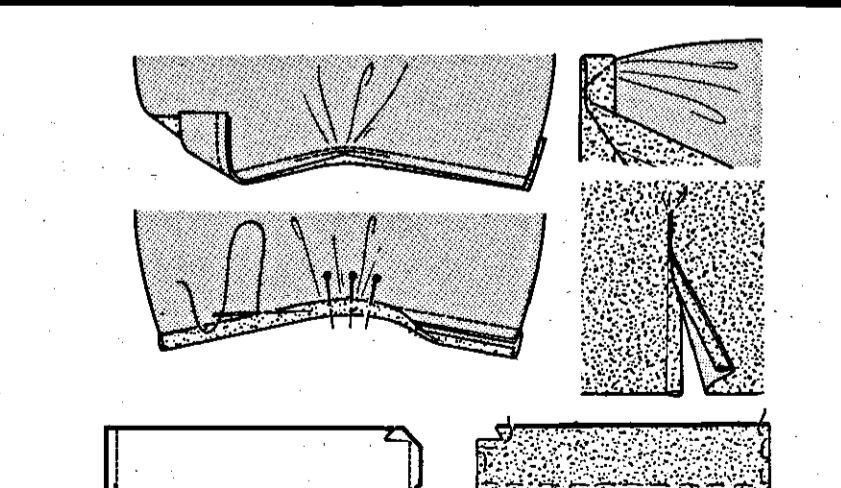


9. Gürtel
a. Den Gummizug in der Taille arbeiten Sie wie in Abs. 5 beschrieben.
b. Den Gürtel evtl. zusammensteppen.
Den Gürtel im Bruch nach rechts umlegen, die Längskanten und die Schmalseiten steppen, einige cm zum Wenden offen lassen. Den Gürtel wenden, in der Kante durchheften, bügeln, offene Naht mit der Hand gegen-einandernähen.

9. Ceintuur
a. De trekzoom in de taille maken zoals bij punt 5 beschreven.
b. De ceintuur eventueel samen stikken.
De ceintuur in de vouw naar de goede kant omleggen, de lengtekanten en de smalle kanten stikken, enige cm voor het keren open laten. De ceintuur keren, in de kant doorrijgen, persen, open naad met de hand tegen elkaar naaien.

9. Ceinture
a. Coudre la couliasse de taille voir § 5.
b. Assembler la ceinture.
Plier la ceinture en double, piquer les bords en longueur et les côtés, laisser une ouverture. Retourner la ceinture, surfiler et repasser le bord, refermer l'ouverture.

9. Bælte
a. Løbegangen i taljen sys som beskrevet under pkt. 5.
b. Sy evt. bæltedelen sammen.
Læg bæltet mod retten langs med ombukket, sy langsiderne og smalsiderne sammen, men lad et par cm stå åben til at vende igennem. Vend bæltet, ri i kanterne, pres og sy åbringningen sammen i hånden.

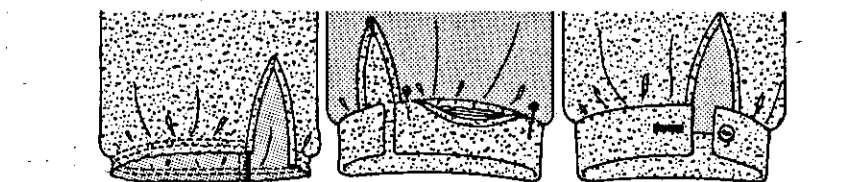


Nähen Abb. III
10. Ärmelbündchen
a. Die Ärmelschlitze einschneiden. Aus Resten Schrägstreifen in doppelter Schlitzlänge und 4 cm Breite zuschneiden, rechts auf rechts an die Schlitze steppen. Die Streifen über die Kante nach innen umrollen, eingeschlagen an die Ansatznaht säumen. Den Schlitz zulegen und am Schlitzende abnähen.
b. Die Ärmelnahte steppen, Nähte ausbügeln. Die Ärmelunterkanten auf Bündchenweite einreihen. Die Bündchen im Bruch nach rechts legen, am Obertritt die Schmalseiten, am Untertritt die Schmalseiten und die Längskanten bis zum Zeichen steppen, wenden, in den Kanten und im Bruch durchheften, bügeln.
c. Die Bündchen von rechts an die Ärmel steppen, die Nähte in die Bündchen bügeln. Die inneren Bündchen eingeschlagen an die Ansatznähte säumen. Von rechts die Bündchen it. Abb. absteppen. In den Obertritt ein Knopfloch arbeiten und an den Untertritt einen Knopf annähen.
Dem Ärmelbündchen nach Abb. das Satinband aufsteppen.

Naaien afb. III
10. Mouwboordjes
a. De mouwschlitzen inknippen. Van resten schuine stroken in dubbele splitlengte en 4 cm breed knippen, met goede kant op goede kant aan de spleet stikken. De strook over de kant naar binnen omrollen, ingeslagen aan de aanzetnaad zomen. Het split dicht leggen en aan spliteinde afnaaien.
b. De mouwnaden stikken, naden uitstrijken. De onderkanten van mouwen op wijfde van boordje inriempelen. De boordjes in de vouw naar de goede kant leggen, aan de overslag de smalle kanten, aan de onderlag de smalle kanten en de lengtekanten tot aan teken stikken, keren, in de kanten en in de vouw doorrijgen, persen.
c. De boordjes aan de goede kant aan de mouwen stikken, de naden in de boordjes persen. Binnenkant van boordjes ingeslagen aan de aanzetnaden zomen. Aan de goede kant de boordjes volg. afb. afstikken. In de overslag een knopsg. maken en aan de onderlag een knoop naaien.
Op de mouwboordjes volg. afb. het satijnband stikken.

Exécution Mod. III
10. Les bandes des manches.
a. Découper les fentes dans les manches. Couper des biais en double longueur de la fente, 4 cm de large, et les coudre, endroit sur endroit, aux fentes. Plier le biais autour du bord vers l'intérieur, faire un rentré et le coudre à la couture de montage. Fermer la fente et la surpiquer dans l'extrémité.
b. Fermer les coutures des manches, repasser. Froncer les bords inférieurs des manches sur le tour des poignets. Plier les poignets en double, sur l'endroit, piquer les côtés du rebord, et les bords en longueur et les côtés de la sous-patte. Arrêter les coutures à la marque, retourner les poignets, surfiler les bords et la pliure, repasser.
c. Coudre les poignets à l'endroit des manches, repasser les coutures vers les poignets. Faire un rentré à l'intérieur des poignets et les coudre aux coutures de montage. Surpiquer les poignets sur l'endroit. Coudre une boutonnière dans le rebord et poser le bouton sur la sous-patte.
Coudre le ruban de satin sur les bandes des manches.

Syning model III
10. Manchetter
a. Klip slidserne op. Af rester klippes 4 cm brede skråstrimler i dobbelt slidslængde og disse sys ret mod ret på slidsene. Læg strimlerne over kanten mod vrangen, buk dem ind og søm dem på påsynings sømmene. Læg slidsen sammen og sy den skråt ind for enden.
b. Sy ærmesømmene og pres dem ud. Rynk nederste ærmekanter til manchetvidde. Manchetterne lægges mod retten langs med ombukket, ved overfaldet sys smalsiderne sammen og ved underfaldet smalsiderne og langsiderne indtil tegnet. Vend manchetten, ri i kanterne og ombukket og pres.
c. Sy manchetterne på ærmerne fra retten og pres sømmerne ind i manchetten. Den indvendige kant bukkes ind og sømmes på påsynings sømmen. Stik manchetterne på retten som ill. Sy et knaphul i overfaldet og sy knap i underfaldet.
Stik satinbånd på manchetterne som ill.



11. Zusammennähen/Halsausschnittblende
a. Die Nähte und den Saum arbeiten Sie wie in Abs. 1 beschrieben, den Gummizug in der Taille wie in Abs. 5 beschrieben.
b. Die Ärmel werden eingesetzt wie in Abs. 3 b beschrieben, über den Raglannähten das Satinband nach Abb. aufsteppen.
c. Das Vorderteil zwischen den Zeichen einräuseln und die Halsblende arbeiten und ansetzen wie in Abs. 8 beschrieben. Der fertigen Halsblende nach Abb. das Satinband aufsteppen.

11. In elkaar naaien/halsbies
a. De naden en de zoom afwerken zoals bij punt 1 beschreven, de trekzoom in de taille zoals bij punt 5 beschreven.
b. De mouwen worden ingezet zoals bij punt 3 beschreven, over de raglannaden het satijnband volg. afb. opstikken.
c. Het voorpand tussen de tekens inriempelen en de halsbies maken en aanzetten zoals bij punt 8 beschreven. De afgewerkte halsbies volg. afb. met satijnband afwerken.

11. Assemblage/Bande de l'encolure
a. Fermer les coutures et coudre l'ourlet, voir § 1. Coudre la couliasse de taille, voir § 5.
b. Monter les manches, voir § 3 b. Coudre le ruban de satin sur les coutures raglan.
c. Froncer le devant entre les marques, coudre et monter la bande à l'encolure, voir § 8. Monter le ruban de satin sur la bande finie.

11. Sømmensyning/halsudskæringsbesætning
a. Sømmene og sømmen sys som beskrevet under pkt. 1 og løbegangen i taljen sys som beskrevet under pkt. 5.
b. Ærmerne sys i som beskrevet under pkt. 3 og der stikkes satinbånd på over raglansømmene som ill.
c. Rynk forstykket imellem tegnene, sy halsbesætningen og sy den på som beskrevet under pkt. 8. Stik satinbånd på den færdige halsbesætning som ill.